



Hülshagen 68
31714 Lauenhagen (Germany)
T: +49 5721-9953447
F: +49 5721-9953448
guido@amanuensis.de
www.amanuensis.de

Introduction

My name is Guido Lenz. I have been working as a freelance translator since 1993.

Language is my passion. Whether you want me to translate, revise an existing text, review it before publication, or write it from scratch: **Your satisfaction is my top priority.**

Since 1993, customers in areas as diverse as GPS, surveying, construction, automotive, avionics, railroad engineering, IT, telecommunications, gaming, consumer electronics, office electronics, electrical/household appliances, hardware, software and large-scale industry have entrusted me with their projects and rely on my experience, speed and flexibility.

My curiosity and open-mindedness for new challenges are the ideal basis for all language services. Throughout my career, I have immersed myself in a wide variety of fields by participating in training courses, further education, and studying reference books.

As a qualified surveyor, I have worked for German and British companies both in my learned profession and as an applications engineer for GPS technology, as an executive assistant, in technical support, in sales and procurement, in product development, as a speechwriter, in preparing training materials, as a trainer and in marketing. **This means that I can offer you a full cartload of practical experience for your texts.**

I have also been working for publishers and authors of non-fiction, textbooks and fantasy novels for many years. If required, I not only take care of the translation, but also ensure that the text is suitable for the German market, providing editorial services.

If you decide to collaborate with me, you will benefit from a competent contact person for all questions concerning text creation, revision, proofreading, and translation. **I respond to your wishes** and deliver first-hand quality—without intermediaries and bureaucracy.

Read on for more information.

I am looking forward to our cooperation.



Hülshagen 68
31714 Lauenhagen (Germany)
T: +49 5721-9953447
F: +49 5721-9953448
guido@amanuensis.de
www.amanuensis.de

About me

Name: Guido Lenz

Born: 1971

Mother tongue: German

Foreign language: English, near-native

Career:

- 1991** Surveying technician,
first translations for surveying and CAD packages
- 1993** Start of freelance translation,
new subject matter fields: forestry, construction, GPS, navigation, etc.,
simultaneously surveying technician for field and office projects
(highway, railway, bridges)
- 1994** Position as Management Assistant and Applications Engineer for
GPS technology (GPS GEAR GmbH),
steady expansion of translation services and subject matter fields
- 1999** Take-over and sole responsibility for NAVIGON's (now: Garmin
Deutschland) business unit „Precise Navigation“,
expanding the translation business with many new clients from
different areas
- since 2003** Main activity is now translation,
in parallel self-employed GNSS consultant for German clients of a UK
engineering company (until 2016)



Hülshagen 68
31714 Lauenhagen (Germany)
T: +49 5721-9953447
F: +49 5721-9953448
guido@amanuensis.de
www.amanuensis.de

Areas of expertise

Automotive	workshop manuals, owner manuals, training materials, marketing, automotive engineering, e-learning for passenger cars, trucks, construction machinery, battery-electric vehicles and charging infrastructure
Avionics	navigation systems, general aircraft engineering, UAVs
Books	text and non-fiction books, novels
Construction	surveying, construction projects, construction machinery, structural engineering, BIM, CAD, infrastructure projects
IT	IT, telecommunications, software and hardware, new technologies
Marketing	cross-domain and cross-platform
Rail engineering	new-build sections, trams, general rail engineering, rail survey, on-board systems
Other	CAD, CAM, electronics, household appliances, agriculture, logistics, food processing and packaging, marine, gaming (for several console generations)

My annual output is approximately one million weighted words.

In addition to the translation workflow, I offer DTP services, the assessment and revision of third-party texts, and simple text checks through to full editing and ghostwriting.

Tools

Up-to-date hardware and software, regular backups, synchronized data and countless technical books and dictionaries as well as reference books are a given.

I own licenses for Microsoft Office, Studio, Catalyst, Adobe FrameMaker, MadCap MadPak, and Affinity Suite. In addition, I am familiar with other Adobe software and translation solutions.